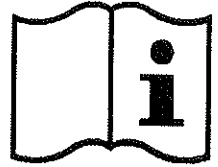


Special vacuum cleaners for electric power-tools

For wet and dry vacuuming



Series **S 25 / S 50**

Bedienungsanleitung

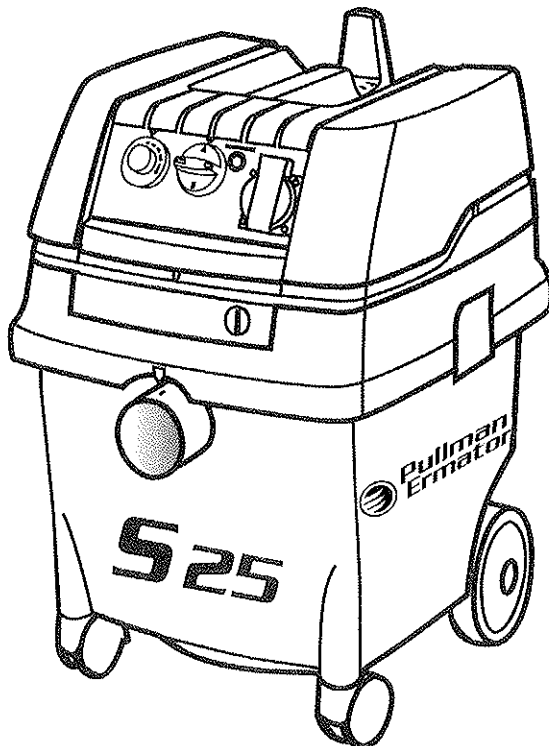
Operating Instructions

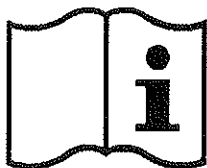
Betjeningsveiledning

Bruksanvisning

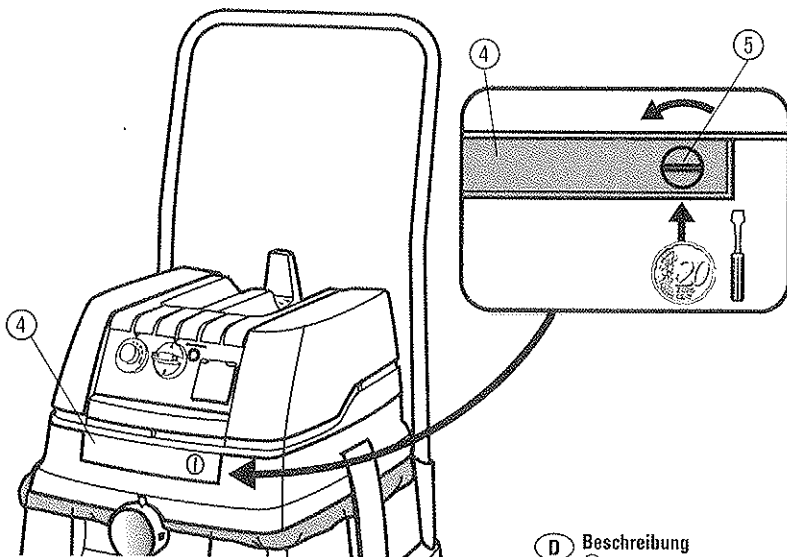
Bruksanvisning

Käyttöohje





D	_____	6 10
GB	_____	11 15
DK	_____	16 20
S	_____	21 25
N	_____	26 29
FIN	_____	30 33



(D) Beschreibung

- ④ Riegel
- ⑤ Verriegelungsknopf
- ⑫ Filterkassetten
- ⑬ Motorschutzfilter

(GB) Description

- ④ Locking bar
- ⑤ Lock
- ⑫ Filter cassettes
- ⑬ Motor protection filter

(DK) Beskrivelse

- ④ Slå
- ⑤ Lukkeanordning
- ⑫ Filterkassetter
- ⑬ Motorværnsfilter

(S) Beskrivning

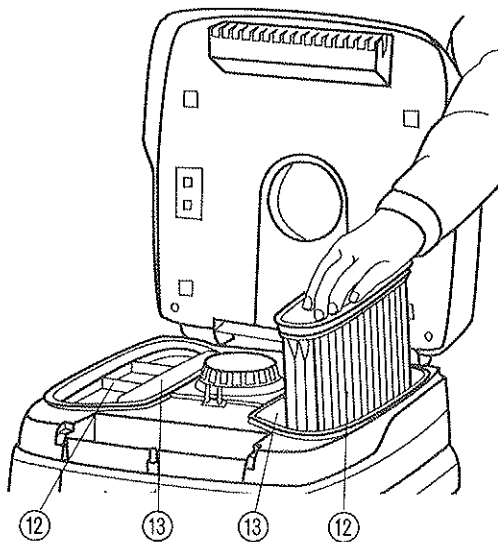
- ④ Riegel
- ⑤ Lås
- ⑫ Filterpatroner
- ⑬ Motorskyddsfilter

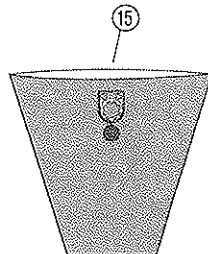
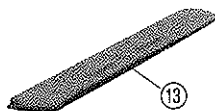
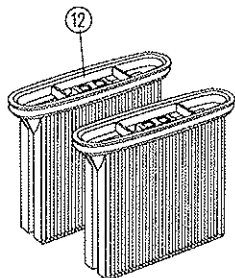
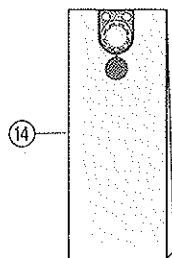
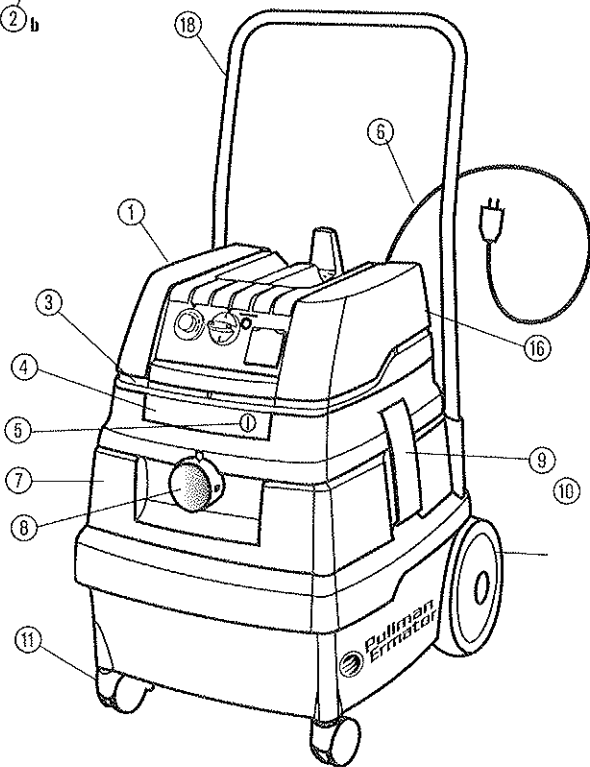
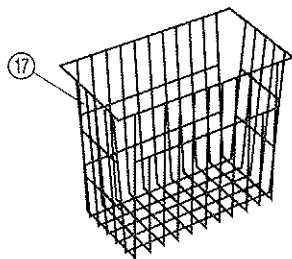
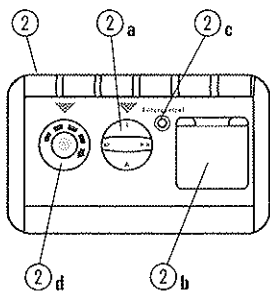
(N) Beskrivelse

- ④ slå
- ⑤ låseknapp
- ⑫ filterkassetter
- ⑬ motorvernefilter

(FIN) Selitys

- ④ Salpa
- ⑤ Suljin
- ⑫ Suodatinkasetit
- ⑬ Moottorin suoja-suodain





<p>(D) Beschreibung</p> <p>① Oberteil</p> <p>② Funktionsplatte (entsprechend der Gerätestatung)</p> <p>②a Drehschalter Ein/Aus/Automatik/Rührer</p> <p>②b Steckdose für Elektrowerkzeug</p>	<p>②c Volumenstromanzeige</p> <p>②d Drehzahlsteller/Vorwahlschalter</p> <p>③ Kühllufteintritt</p> <p>④ Riegel</p> <p>⑤ Verschluss</p> <p>⑥ Anschlussleitung</p> <p>⑦ Behälter</p>	<p>⑧ Saugöffnung</p> <p>⑨ Rastverschlüsse</p> <p>⑩ Räder</p> <p>⑪ Lenkrollen</p> <p>⑫ Filterkassetten</p> <p>⑬ Motorschutzfilter</p> <p>⑭ Papierfilterbeutel</p>	<p>⑮ Kunststoff-Entleerbeutel</p> <p>⑯ Einhängung für Drahtkorb</p> <p>⑰ Drahtkorb (Sonderzubehör)</p> <p>⑱ Fahrbügel *</p> <p>* Je nach Modell</p>
<p>(GB) Description</p> <p>① Top section</p> <p>② Functional plate (depending on appliance configuration)</p> <p>②a Rotary switch ON/OFF/Automatic/Vibration</p> <p>②b Power socket for electric tools</p>	<p>②c Volume flow display</p> <p>②d Speed setter/pre-selection switch</p> <p>③ Cold air inlet</p> <p>④ Locking bar</p> <p>⑤ Lock</p> <p>⑥ Connecting line</p> <p>⑦ Container</p>	<p>⑧ Suction opening</p> <p>⑨ Snap-in locks</p> <p>⑩ Wheels</p> <p>⑪ Steering castors</p> <p>⑫ Filter cassettes</p> <p>⑬ Motor protection filter</p> <p>⑭ Paper filter bag</p>	<p>⑮ Plastic emptying bag</p> <p>⑯ Suspension for wire basket</p> <p>⑰ Wire basket (optional accessory)</p> <p>⑱ Pushing handle *</p> <p>* depending on model</p>
<p>(DK) Beskrivelse</p> <p>① Overdel</p> <p>② Funktionsplade (svarende til udstyret)</p> <p>②a Drejeflybryder ON/OFF/Automatik/Vibrator</p> <p>②b Stikkontakt til elektroværktøj</p>	<p>②c Strømvåsing (volumen)</p> <p>②d Omdrejningsregulator/forvalgskontakt</p> <p>③ Kølulftindgang</p> <p>④ Stå</p> <p>⑤ Lukkeanordning</p> <p>⑥ Tilslutningskabel</p>	<p>⑦ Beholder</p> <p>⑧ Sugeåbning</p> <p>⑨ Snapflap</p> <p>⑩ Hjul</p> <p>⑪ Styreuller</p> <p>⑫ Filterkassetter</p> <p>⑬ Motorværnsfilter</p>	<p>⑭ Papirfilterpose</p> <p>⑮ Kunststofpose til at tømme</p> <p>⑯ Holder til trådkurv</p> <p>⑰ Trådkurv (specialtilbehør)</p> <p>⑱ Kørebøjle *</p> <p>* alt efter model</p>
<p>(S) Beskrivning</p> <p>① Övandel</p> <p>② Funktionsplatta (motsvarande apparatutrustningen)</p> <p>②a Vridströmställare Till/Från/Auto/Skadrift</p> <p>②b Uttag för elverktyg</p>	<p>②c Volymströmindikering</p> <p>②d Inställning av varvtal/omkopplare</p> <p>③ Kylluftintag</p> <p>④ Regel</p> <p>⑤ Lås</p> <p>⑥ Anslutningskabel</p> <p>⑦ Behållare</p>	<p>⑧ Sugöppning</p> <p>⑨ Ithakningsflås</p> <p>⑩ Hjul</p> <p>⑪ Svängbarhjul</p> <p>⑫ Filterpatroner</p> <p>⑬ Motorskyddsfilter</p> <p>⑭ Pappersfilterpåse</p>	<p>⑮ Tömningspåse av plast</p> <p>⑯ Upphängning för tillbehörskorg</p> <p>⑰ Tillbehörskorg (specialtilbehör)</p> <p>⑱ Körhandtag *</p> <p>* beroende på modell</p>
<p>(N) Beskrivelse</p> <p>① overdel</p> <p>② funktionsplade (tilsvarende apparatutrustning)</p> <p>②a dreiebryter på/av/automatikk/vibrator</p> <p>②b stikkontakt for elektroverktøy</p>	<p>②c volumstrømgangivelse</p> <p>②d Turtallstallerk/forhåndsvalgbytter</p> <p>③ kjøleluftinnngang</p> <p>④ stå</p> <p>⑤ lås</p> <p>⑥ forbindelseseleedn</p> <p>⑦ ingbeholder</p>	<p>⑧ sugeåpning</p> <p>⑨ låstlukking</p> <p>⑩ hjul</p> <p>⑪ styreuller</p> <p>⑫ filterkassetter</p> <p>⑬ motorvernefilter</p> <p>⑭ papirfilterpose</p>	<p>⑮ tømmepose i kunststoff</p> <p>⑯ innhenging for trådkurv</p> <p>⑰ trådkurv (spesialtilbehør)</p> <p>⑱ kjørebøyle*</p> <p>* alt etter modell</p>
<p>(FIN) Selitykset</p> <p>① Yläosa</p> <p>② Toimintopaneeli (laitteen varustelusta riippuen)</p> <p>②a Vääntökytkin päälle/pois Automaattikäyttö / tärytin</p> <p>②b Pistorasia sähkötyökalulle</p>	<p>②c Tilavuusvirtanäyttö</p> <p>②d Kierroslukusäädin/esivalintakytkin</p> <p>③ Jäähdetyksilman tuloaukko</p> <p>④ Salpa</p> <p>⑤ Suljin</p> <p>⑥ Verkköjohto</p> <p>⑦ Säiliö</p>	<p>⑧ Imuaukko</p> <p>⑨ Sulkimet</p> <p>⑩ Pyörät</p> <p>⑪ Ohjausrullat</p> <p>⑫ Suodatinkasetit</p> <p>⑬ Moottorisuojasuodatin (laitteen varustelusta riippuen)</p>	<p>⑭ Paperisuodatinpussi</p> <p>⑮ muovinen tyhjennyspussi</p> <p>⑯ Lankakorin ripustin</p> <p>⑰ Lankakori (enkkusuuste)</p> <p>⑱ Krujatussanka *</p> <p>* riippuen mallista</p>

Erzeugnis:	Sauger für Nass- und Trockeneinsatz	
Typ	S 25 / S 50	
Die Bauart der Geräte entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen	EC-Maschinenrichtlinie	98/37/EWG
	EC-Niederspannungsrichtlinie	73/23/EWG
	EC-Richtlinie EMV	89/336/EWG
Angewendete harmonisierte Normen	EN 292-1, EN292-2	
	EN 60335-1	
	EN 60335-2-69	
	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2	
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen	DIN EN 60335-1	
	DIN EN 60335-2-69	

DIN EN 60335-2-69 (11/04) Anhang AA,
DIN 60335-2-69/A1(11/05) erfolgreich geprüft.



IP24

1. Sicherheitshinweise.

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch, ideal in Kombination mit einem Elektrowerkzeug geeignet, z. B. auf Baustellen, in Werkstätten, etc.
- **Der Sauger ist geeignet zum Auf- und Absaugen von gesundheitsgefährlichen Stäuben durch die Ausstattung mit zwei HEPA-Filterkassetten.**
Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gas, das heißer ist als 60°C, aufgesaugt werden. Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr! Das Gerät darf nicht in die Nähe von entflammenden Gasen und Substanzen benutzt werden.
- Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in Kinderhände. Erstickungsgefahr.
- Die Spannung auf dem Geräte-Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Steckdose muss über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen wenn:
 - Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
 - Netzanschlussleitung defekt ist, oder Rissbildung bzw. Alterung aufweisen,
 - Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.
- Bei Kindern, alten oder gebrechlichen Personen ist in besonderem Maße Vorsicht geboten.
- Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.
- Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.
- **Achtung!** Nur die mit dem Gerät versehenen oder die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten. Behälter und ggf. Faltenfilter entleeren.
- Säure, Azeton und Lösungsmittel können Geräteteile anätzen.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den EWG-Richtlinien und maßgebenden Normen übereinstimmt. Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG mit Änderungen, EMV-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderungen.



- Vor jeder Wartung und nach jedem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerätestecker nicht mit Anschlussleitung aus Steckdose ziehen.
- Wenn die Anschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Andere Arbeiten als hier beschrieben, dürfen nicht ausgeführt werden.
- Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur, wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

2. Vor dem Gebrauch.

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.

Lesen Sie alle Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für Gebrauch, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an die Nachbesitzer weiter. Wir behalten uns Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

3. Verwenden Sie Originalzubehör.

Filterkassetten **FKP 4300 HEPA** (H 14)
Dreilagige Filterkassette, BGIA Klasse H zugelassen
2 Stück = 1 Satz Bestell-Nr. 200 800 105

Plastik-Entleerbeutel
für S 25 / S 50
BGIA Klasse M + H zugelassen
5 Stück = 1 Satz Bestell-Nr. 200 800 108

4. Einsatzbereiche.

Zum Nass- und Trockensaugen.

5. Inbetriebnahme.

Mit Schalter ②a im Oberteil ① Gerät ein-/ausschalten (bzw. in Automatikbetrieb schalten – siehe Punkt 5.1.).

5.1 Bedienfeld.

Je nach Ausstattung sind folgende Funktionen und Einstellungen wählbar.

0 = Sauger >aus<
I = Sauger >ein<

A = Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik. (Sauger wird vom Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet)

R = Filterabreinigungsfunktion; in dieser Schalterstellung wird für ca. 10 sec. der Rüttler in Betrieb gesetzt und schaltet danach automatisch aus.

RA = Bereitschaftsbetrieb wie "A" plus automatische Filterabreinigung.

Die Steckdose ②b ist für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen.

Achtung! Elektrowerkzeug muss beim Anschluss abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung. In Schalterstellung „0“, könnte so die Steckdose als Verlängerungsleitung (für z. B. Leuchte) genutzt werden.

Anschlusswert: Sauger und angeschlossenes Gerät max. 16 A. Mit dem Drehzahlsteller ②d kann die Saugleistung stufenlos angepasst werden.

Im Modus „A“ oder „RA“ wird in Abhängigkeit vom Schlauchdurchmesser folgende Einstellung vorgenommen:

Schlauchinnendurchmesser	Schalterstellung
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

Die Absaugöffnungen der Elektrowerkzeuge sind noch nicht genormt. Daher steht der Adapter (Gummidüse 582672 oder Gummimuffe 547275) zur Verfügung, der durch Kürzen an das jeweilige Elektrowerkzeug angepasst werden kann.

6. Arbeiten [Nass- und Trockensaugen].

Bei Verwendung des Griffrohres kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung angepasst werden.

6.1. Trockensaugen.

Nur mit trockenem Filter, Gerät und Zubehör saugen, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet. Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Papierfilterbeutel einzusetzen.

Papierfilterbeutel immer in Verbindung mit Filterkassetten einsetzen.

6.2. Nasssaugen.

Ohne Papierfilterbeutel saugen. Die Filterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet.

Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Gerät wie unter 6.4 beschrieben entleeren. Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, bleibt weiterhin der Wiederanlaufschutz wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist das Gerät wieder betriebsbereit.

● Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.

● Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.

● Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen.

Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten Filter-Satzes, vorzugsweise Polyester-Filterkassetten.

6.3. Filterabreinigung.

Die Sauger sind mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Filterkassetten abgerüttelt werden kann.

6.3.1. Manuelle Abreinigung.

Spätestens bei Aufleuchten der Volumenstromanzeige (2c) (Warnlampe) oder Erhöhen des Warntons bzw. bei nachlassender Saugleistung sollte die Abrüttelung (Schalterstellung R oder RA/Schalter 2a) betätigt werden.

6.3.2. Automatische Abreinigung (Rüttel-Automatik).

Diese Filterabreinigung erfolgt automatisch bei Erreichen des eingestellten Mindestvolumenstroms in der nächsten Arbeitspause (Schalterstellung RA/Schalter 2a).

6.4. Behälterentleerung.

Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1mg/m³. Ausschalten (2a), Stecker (6) ziehen, Rastverschlüsse (9) öffnen. Oberteil (1) und Saugschlauch vom Behälter (7) nehmen. Behälter auskippen.

6.5. Papierfilterbeutel.

Zum Einsetzen bzw. Entnehmen der Filterbeutel/Entleerbeutel, Oberteil (Pos. 1) abnehmen.

Dafür die seitlichen Verschlüsse (Pos. 9) öffnen.

Papierfilterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden

6.5.1. Einsetzen der Papierfilterbeutel.

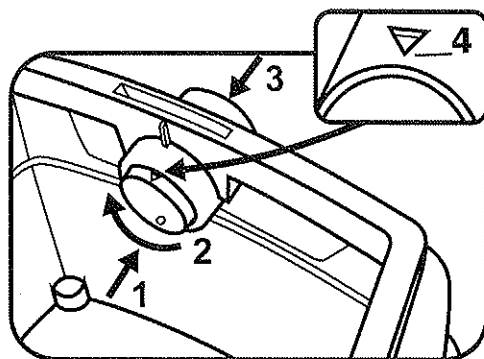
● 25 und 50 Liter Behälter

Flansch über die Ansaugöffnung schieben

● 50 L-Spezialbehälter bei S 50.

● S 50 / S 25 dürfen nur mit Papierfiltertüten betrieben werden, wenn Stäube mit Expositionsgrenzwerten (AGW's) >0,1mg/m³ aufgesaugt werden.

Drehschieber in der Ansaugöffnung mit der Markierung ▲ (4) nach oben stellen, Flansch über die Ansaugöffnung schieben.



Bedienung des Drehschiebers:

Drehschieber von innen nach außen drücken (1), 180° verdrehen (2) (siehe Markierung 4) und von außen durch den Ansaugstutzen wieder nach innen drücken (3).


6.5.2. Wechsel der Papierfilterbeutel.

Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und Flansch verschließen.

Motor vor dem Abstellen einschalten, damit eventuell abfallender Schwebstaub angesaugt werden kann (siehe Grafik Seite 34).

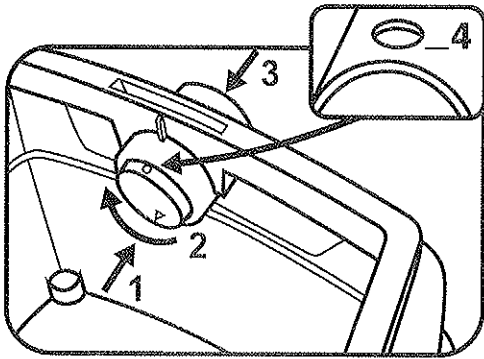
Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

6.5.3. Plastik-Entleerbeutel.

Drehschieber in der Ansaugöffnung mit der runden Markierung  ④ nach oben stellen.

Bedienung des Drehschiebers:

Drehschieber von innen nach außen drücken ① 180° verdrehen ② (siehe Markierung ④) und von außen durch den Ansaugstutzen wieder nach innen drücken ③.



Flansch über Ansaugstutzen schieben, obere Beutelföffnung über Behälterrاند legen.

6.5.4. Wechsel des Plastik-Entleerbeckels.

Saugschlauch entfernen.

Oberteil abnehmen. Motor vor dem Abstellen einschalten, damit eventuell abfallender Schwebstaub angesaugt werden kann (siehe Grafik Seite 35). Entleerbeutel mit Verschlussband verschließen.

Flansch vorsichtig von der Ansaugöffnung ziehen und dicht verschließen. Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

7. Reinigung.

Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil ① mit feuchtem Tuch abwischen. Behälter und Zubehör trocken lassen.

8. Wartung.

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinigen der Filterkassetten ⑫, die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter ⑦ ist geleert und Papierfilterbeutel ⑭ ist ausgetauscht), dann ist es notwendig, die Filterkassetten ⑫ auszutauschen.

Filterkassetten ⑫ vor dem Filterwechsel noch mal abrütteln. Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluss ⑤ am Riegel ④ um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel ④ nach hinten drücken. Haube aufklappen und die Filterkassetten ⑫ nach oben herausnehmen. Die entnommenen Filterkassetten sofort in einen staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen. Neue Filterkassetten einsetzen. Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken arretieren.



Sollte der **Motorschutzfilter** ⑬ verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin.


Bitte Filterkassetten austauschen. Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocken und wieder einsetzen.


9. Selbsthilfe bei Störungen.

Funktionsstörungen sind nicht immer auf Gerätedefekte zurückzuführen!

Störung: **Mögliche Ursache/ Behebung:**
Filter verschmutzt → reinigen.
Papierfilter voll → wechseln.
Behälter voll → entleeren.
Düse, Rohre oder Schlauch verstopft → reinigen.

Gerät läuft nicht an.
Stecker in Steckdose?
Netz spannungslos?
Netzleitung in Ordnung?
Gerätehaube richtig geschlossen?
Wassersensor hat abgeschaltet?

Plastik-Entleerbeutel wird an die Filter angesaugt
Drehschieber auf Pos.  stellen.
Siehe Punkt 6.5.3

Bei eingesetztem Papierfilter Staub im Behälter
Drehschieber auf Pos. .
Siehe Punkt 6.5.1

Keine weiteren "Eingriffe" vornehmen, sondern an Kundendienstwerkstatt wenden.

10. Zubehör.

Aufbewahrung

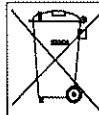
Saugrohre durch Einstecken in die vorgesehenen Aussparungen an der Behälter-Rückwand fixieren.

11. Technische Daten

		§ 25 / § 50
Nennleistung	Watt	1200
Max. Leistung	Watt	1400
Luftstrom*	m ³ /h/MG	220
Unterdruck*	hPa/MG	248
Luftstrom**	m ³ /h/SE	---
Unterdruck**	hPa/SE	---
Schalldruck	dB (A)	69,5

*am Gebläse **am Schlauch

Anschlussleitung bei Geräten mit Steckdose: H05VV F 3 x 1,5



Altgeräte enthalten wertvolle Materialien, die zur Wiederaufarbeitung geeignet sind.
Gerät nicht dem normalen Hausmüll beifügen, sondern über geeignete Sammelsysteme fachgerecht entsorgen, z. B. über Ihre kommunale Entsorgungsstelle.



Electrical tool vacuum unit

Product: Suction unit for wet and dry substances

Typ S 25 / S 50

Unit construction type	EC Machine Directive	98/37/EWG
	EC Low Voltage Directive	73/23/EWG
	EC- EMC Directive	89/336/EWG

Complies with the following relevant provisions

Applicable harmonised standards

EN 292-1, EN292-2
 EN 60335-1
 EN 60335-2-69
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2

Applicable national standards and technical specifications

DIN EN 60335-1
 DIN EN 60335-2-69

DIN EN 60335-2-69 (11/04) Appendix AA,
 DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)



IP24

We declare in our own sole responsibility that this product complies with the EU directives and definitive standards: Low voltage directive 73/23/EEC with amendments, electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC with amendments.



1. Safety information.

- This unit is designed for commercial use and is ideally suited in combination with an electrical tool e.g. on building sites, in workshops etc.
- **The suction unit is suitable for suctioning off hazardous dusts due to the equipment with two HEPA cartridge filters.**
 No inflammable or explosive solvents, goods soaked in solvents, explosive dust, liquids such as petrol, oil, alcohol, white spirit or goods that are hotter than 60°C may be suctioned off; otherwise there is a danger of explosion or fire! The unit may not be used near inflammable gases or substances.
- Keep packaging materials such as foil bags out of the reach of children. Danger of suffocation.
- The voltage on the unit's type plate must correspond to the mains power supply voltage.
- The power socket must be secured with a customary fuse appropriate for the power supply voltage.
- Units including the accessories may not be used if:
 - there is any visible damage to the unit (tears/breakage),
 - the power cable is defective or torn or shows signs of aging,
 - an invisible defect is suspected (after a fall).
- Do not use any damaged extension cables.
- Do not pull power cables over sharp edges, do not bend cables or allow them to be caught between objects.
- Do not point the nozzle, hose or pipe toward people or animals.
- Special care should be taken in the vicinity of children or old and frail persons.
- Special care should be taken when suctioning stairs. Ensure you have a sturdy stance.
- The power socket on the unit may only be used for the purposes defined in the operating instructions.
- In the case of electric brushes, do not allow the rotating brushes to come into contact with the power cable.
- **Caution!** Only use brushes intended for use with the unit or brushes that have been specified in the operating instructions. The use of any other brushes may impair safety.
- Switch the unit off immediately if the unit leaks foam or water. Empty the tank and if necessary the folded filter.
- Acids, acetone and solvents may corrode parts of the unit.
- Do not leave the unit unattended. In case of longer stand-stills, disconnect the plug from the mains supply.
- Switch the unit off and disconnect the plug from the mains supply every time before servicing or after use.

- Do not pull on the power cable to disconnect the plug from the power socket.
- If the power cable of the unit is damaged, it must be replaced with a special power cable that can be ordered from the manufacturer or its customer service.
- Only allow professional technicians, e.g. customer service, to perform repairs to the unit. Only use original spare parts.
- Units that are not repaired professionally pose a threat to the user.
- Work other than that described here is not prohibited.
- No liability will be assumed for damage caused by improper use of the unit or unprofessional repairs.

2. Before use.

When unpacking, check that the unit is complete and shows no signs of transport damage.

Read all the information carefully. They contain important advice about how to use the unit, safety, maintenance and care. Please keep these operating instructions somewhere safe and pass on to any subsequent owners. We reserve the right to make design and equipment changes.

3. Use original accessories.

Filter cassettes **FKP 4300 HEPA (H14)**

Three-ply filter cassette, BGIA Class H approved

2 pcs. = 1 set Order no. 200 800 105

Plastic emptying bag

for S 25 / S 50

BGIA class M and H permitted,

1 set = 5 pcs. Order no. 200 800 108

4. Fields of application.

For wet and drying suctioning.

5. Commissioning.

Switch the unit ON/OFF with the switch ②a in the top section ① (or switch to automatic mode – see Section 5.1.).

5.1. Operating field

Depending on the unit configuration, the following functions and settings are available:

0 = Suction unit >off<

1 = Suction unit >on<

A = Ready mode for ON/OFF automatic mode.
(Suction unit is switched ON/OFF by the electrical tool)

R = Filter cleaning function; in this switch setting the vibrator is activated for approx. 10 sec. and then switches off again automatically.

RA = Ready mode like "A" plus automatic filter cleaning.

The power socket ②b is available for connecting an electrical tool.

Caution! The electrical tool must be switched off during connection. The power socket is permanently supplied with voltage when the plug is in the mains socket regardless of the switch setting. In switch setting "0" the power socket could still be used as an extension cable (e.g. for lights).

Connected load: Suction unit and connected unit max. 16 A. The suction output can be adjusted steplessly using the rotating speed setter ②d.

In mode "A" or "RA", the following settings should be made depending on the diameter of the hose:

The speed is not regulated.

The suction unit always runs at max. speed

Hose diameter	Switch setting
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

The suction openings of the electrical tools are not standardised. There is an adapter available (rubber nozzle 582672 or rubber muff 547275) which can be shortened and adjusted to the respective electrical tool.

6. Operation [wet and dry suctioning].

When the handle pipe is used, the secondary air valve can be used to adjust the suction output.

6.1. Dry suctioning.

Only suction with a dry filter, unit and accessories so that the dust does not adhere and harden. We recommend using a paper filter bag if soot, cement, plaster, flour or similar substances are suctioned.

Always use the paper filter bag in combination with the filter cartridges.

6.2. Wet suctioning.

Suction without a paper filter bag. The filter cassettes are suitable for wet suctioning.

The installed sensor switches the motor off when the tank is full. Empty the unit as outlined in Section 6.4. If the unit is not switched off, the restarting safeguard remains effective. The unit will only be ready for operation again after it has been switched off and switched on again.

- Before emptying, first remove the suction hose from the liquid.
- Due to the high suction output and the streamlined shape of the tank, a little water may escape from the hose after the unit has been switched off.
- For the subsequent dry suction phase, use a dry filter. In case of frequent changes between dry and wet suctioning, we recommend using a second filter set, preferably polyester filter cassettes.

6.3. Cleaning the filter.

The suction unit is fitted with an electro-magnetic filter cleaning device which can shake off any dust adhered to the folded filter cassettes.

6.3.1. Manual cleaning.

The vibration function (switch setting R or RA /switch ②a) should be activated at the latest when the volume flow display ②c (warning lamp) lights up or when the warning signal sounds or when the suction output sinks.

6.3.2. Automatic cleaning (automatic vibration).

Filter cleaning is performed (switch setting RA/switch ②a) automatically during the next working break when the minimum volume flow level is reached.

6.4. Emptying the tank.

Only permitted with dusts with AGW's > 1 mg/m³.

Switch off ②a, disconnect plug ⑥, open snap locks ⑨. Take top section ① and suction hose from the tank ①. Empty the tank.

6.5. Paper filter bag.

To insert or remove the filter bag/emptying bag, remove the top section ①.

To do this, open the side locks ⑨.

Only use the paper filter bag for dry suctioning.

6.5.1. Inserting the paper filter bag.

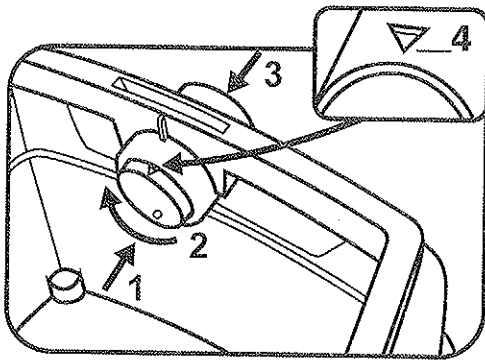
● 25 and 50 litre tank

Push the flange over the suction opening

● 50 L special tank on S 50

● S 50 / S 25 may only be operated with paper filter bags if dust is suctioned up with exposure limits (AGW's) > 0.1 mg/m³.

Turn the knob in the suction opening with the marking ▲ ④ to the top. Push the flange over the suction opening.



Operating the slide valve:

Push the slide valve from inside to the outside ①, turn by 180° ② (see marking ④) and press from outside through the suction pipes to the inside again ③.

6.5.2. Exchanging the paper filter bag.

Carefully pull the flange from the suction connections and close the flange.

Turn on the motor before putting down to ensure that any falling suspended dust can be suctioned (refer to the graph on pages 34).

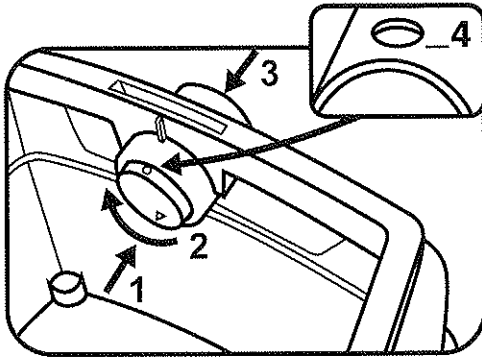
Dispose of the vacuumed material as per the statutory regulations.

6.5.3. Plastic emptying bag.

Turn the rotary valve with the round label upwards in the suction opening (1) (4).

Operating the slide valve:

Push the slide valve from inside to the outside (1), turn by 180° (2) (see marking (4)) and press from outside through the suction pipes to the inside again (3).



Push the flange over the suction pipes, place the opening of the bag over the edge of the tank.

6.5.4. Exchanging the plastic emptying bag.

Detach the suction hose.

Remove the top section. Switch on the motor before placing on the ground so that any falling dust can also be suctioned (refer to the graph on page 35). Close the emptying bag with a closing band.

Pull the flange carefully in front of the suction opening and close tight. Dispose of the contents in accordance with the statutory provisions.

7. Cleaning.

Clean the tank and accessories with water. Wipe the top section with a damp cloth.

Allow the tank and the accessories to dry.

8. Servicing.

If the suction output of the unit decreases and is not improved after the filter cassettes (12) are cleaned, (assuming the tank (7) is empty and the paper filter bag (14) has been exchanged), then it is time to exchange the filter cassettes (12).

Apply the vibration function to the filter cassettes (12) again before exchanging them. Use a coin or another similar object to turn the catch (5) on the locking bar (4) 90° in an anti-clockwise direction and then press the locking bar (4) backwards. Fold up the hood and lift out the filter cassettes (12). Immediately seal the removed filter cassettes in a dust-proof plastic bag and dispose of as per the statutory regulations. Insert new filter cassettes. Fold down the hood again and exert a little pressure to click it back into position.



If the **motor protection filter** (13) is soiled, this is an indication that the filter cassettes are defective.

Please exchange both filter cassettes. Wash out the motor protection filter under running water, dry and re-insert.

9. Troubleshooting.

Functional problems are not always the result of unit defects!

Malfunction:

Possible cause/ remedy:

Suction output impaired.

Soiled filter → clean.
Paper filter full → exchange.
Tank is full → empty.
Nozzle, pipe or
hose is blocked → clean.

Unit will not start.

Plug in the power socket?
No mains power?
Power cable OK?
Unit hood closed properly?
Has the water sensor switched off?

Plastic emptying bag is sucked onto the filter

Set the knob to pos. (1) (4)
See point 6.5.3

If the paper filter bag is inserted dust in the tank

Set the knob to pos. (2) (4)
See point 6.5.1

Do not intervene further, contact a customer service workshop.

10. Accessories.

Storage

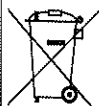
Fix the suction pipes by inserting them into the special recesses on the reverse of the tank.

11. Technical data.

		S 25 / S 50
nominal output	watt	1200
mix output	watt	1400
air flow*	m ³ /h/MG	220
low pressure*	hPa/MG	248
air flow**	m ³ /h/SE	---
low pressure**	hPa/SE	---
sound pressure	dB (A)	69,5

*on the blower **on the hose

Connecting cable for appliances with socket: H05VV F 3x1.5




Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Do not dispose of such appliances with the normal domestic waste but rather by way of appropriate collecting points..

Produkt:	Suger til våd- og tørindsats	
Type:	S 25 / S 50	
Apparaternes konstruktion:	EC- maskindirektiv	98/37/EWG
svarer til følgende specielle Bestemmelser:	EC- lavspændings-direktiv	73/23/EWG
	C- direktiv EMV	89/336/EWG
Anvendte harmoniserede normer	EN 292-1, EN292-2	
	EN 60335-1	
	EN 60335-2-69	
	EN 55014-1, EN 55014-2,	
	EN 61000-3-2	
Anvendte nationale normer og tekniske specifikationer	DIN EN 60335-1	
	DIN EN 60335-2-69	

DIN EN 60335-2-69 (11/04) bilag AA,
DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)



IP24

Som eneansvarlige erklærer vi hermed, at produktet svarer til EØF-direktiverne og tilsvarende normer: Lavspændingsdirektiv 73/23/EØF inkl. modifikationer, EMV-direktiv 89/336/EØF inkl. modifikationer. 

1. Sikkerhedshenvisninger.

- Dette apparat er til erhvervmæssig brug, ideelt egnet i kombination med et elektroværktøj, fx på byggepladser, i værksteder, etc.
- **Dammsugaren är utrustad med HEPA filter och kan användas för uppsugning av hälsofarligt damm.**
Der må ikke opsuges brændbare eller eksplosive opløsningsmidler, med opløsningsmiddel vædet materiale, eksplosionsfarligt støv, væsker såsom benzin, olie, alkohol, forlynder hhv. materiale, der er varmere end 60°C. Ellers er der eksplosions- og brandfare! Apparatet må ikke benyttes i nærheden af antændelige gasser og substanser.
- Indpakningsmateriale, såsom folieposen, hører ikke i børnehænder. Kvælningsfare.
- Spændingen på apparatets typeskilt skal stemme overens med netspændingen.
- Stikdåsen skal sikres via en husholdningssikring med egnet strømstyrke.
- Apparat og tilbehør må ikke tages i brug, hvis:
 - apparatet har synlige skader (revner/brud),
 - nettilslutningsledningen er defekt, eller har revnedannelser hhv. aldringstegn,
 - der foreligger mistanke om en usynlig defekt (efter et styrt).
- Anvend ingen beskadigede forlængerledninger.
- Træk ikke tilslutningsledningen over skarpe kanter, og knæk eller klem den ikke.
- Ret ikke dyse, slange eller rør på mennesker eller dyr.
- Udvis særlig forsigtighed overfor børn, gamle eller gebrækkelige personer.
- Udvis særlig omhu ved sugning på trapper. Vær opmærksom på stabilitet.
- Apparatets stikdåse må kun anvendes til de i brugsanvisningen fastlagte formål.
- Ved elektroborster, må de roterende borster ikke komme i berøring med nettilslutningsledningen.
- **Obs!** Anvend kun de sammen med apparatet leverede, eller de i brugsanvisningen fastlagte borster. Anvendelse af andre borster kan påvirke sikkerheden.
- Afbryd øjeblikkeligt hvis der træder skum eller vand ud. Tom beholderen og i givet fald foldefilter.
- Syre, acetone og opløsningsmiddel kan ætse apparatets dele.
- Lad ikke apparatet være uden opsyn. Træk netstikket ud ved længere arbejdsafbrydelser.
- Sluk apparatet og træk netstikket ud inden enhver vedligeholdelse og efter enhver brug.
- Træk ikke apparatets stikket ud af stikdåsen med tilslutningsledningen.

- Hvis apparatets tilslutningsledning bliver beskadiget, skal den udskiftes med en særlig tilslutningsledning, der fås hos fabrikanten eller dennes kundeservice.
- Lad kun reparationer udføres af fagfolk, fx kundeservice. Anvend kun originale reservedele.
- Ikke faglig korrekt reparerede apparater udgør en fare for brugeren.
- Der må ikke udføres andre arbejder, end dem der er beskrevet her.
- Ved anvendelse til andet end det oprindelige formål, usagkyndig betjening eller ikke faglig korrekt reparation, overtages der intet ansvar for eventuelle skader.

2. Inden brug.

Vær ved udpakning opmærksom på fuldstændighed og transportskader.

Læs alle informationer opmærksomt igennem. Disse giver vigtige henvisninger til brug, sikkerhed samt vedligeholdelse og pleje. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og giv i givet fald denne videre til den næste ejer. Vi forbeholder os ret til konstruktions- og udrustningsændringer.

3. Anvend originaltilbehør.

Filterkassetter **FKP 4300 HEPA (H14)**
 3-lags filterkassette, godkendt til BGIA Klasse H
 2 stk. = 1. sæt bestillings-nr. 200 800 105

Plastikpose til at tømme

Til S 25 / S 50
 BGIA klasse M og H godkendt,
 5 stk. = 1. sæt bestillings-nr. 200 800 108

4. Indsatsområder.

Til våd- og tørsugning.

5. Drift.

Tænd/sluk apparatet med kontakt ②a i overdelen ① (hvh. stil på automatikdrift - se punkt 5.1.).

5.1. Betjeningsfelt.

Alt efter udrustning kan der vælges følgende funktioner og indstillinger.

0 = suger >sluk<

1 = suger >tænd<

A = beredskabsdrift for tænd-/slukautomatik.

(Suger tændes og slukkes af elektroværktøjet)

R = filterrensningsfunktion; i denne kontaktstilling slås rysteren til i ca. 10 sek., og står derefter automatisk fra.

RA = beredskabsdrift som „A” plus automatisk filterrensning.

Stikdåse ②b er beregnet for tilslutning af et elektroværktøj.

Obs! Elektroværktøjet skal være slået fra ved tilslutning. Stikdåsen er uafhængig af afbryderstillingen, altid strømførende når netstikket er sat i. I afbryderstilling „0”, kan man således benytte stikdåsen som forlængerledning (til fx en lampe).

Tilslutningsværdi: Suger og tilsluttet apparat max. 16 A.

Sugeydelsen kan tilpasses trinløst med omdrejningstalsregulatoren ②d.

Afhængigt af slangediameteren foretages der følgende indstilling i modus „A” eller „RA”:

Der sker ingen omdrejningstalsregulering.

Sugeren kører altid med max. Omdrejningstal

Indvendig slangediameter	Afbryderstilling
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

Elektroværktøjenes udsugningsåbninger er endnu ikke standardiseret.

Derfor findes der forskellige adaptore (gummidyse 582672 eller gummimuffe 547275), der ved afkortning kan tilpasses til det pågældende elektroværktøj.

6. Arbejde [våd- og tørsugning].

Når grebrøret anvendes kan sugedydelsen tilpasses med hjælp af luftskyeren.

6.1. Tørsugning.

Sug kun med tørt filter, apparat og tilbehør, således at støv ikke sætter sig fast og danner skorper. Hvis der skal suges sod, cement, gips, mel eller lignende støv, anbefaler vi at anvende en papirfilterpose.

Anvend altid papirfilterposer sammen med filterkassetter.

6.2. Vådsugning.

Sugning uden papirfilterpose. Filterkassetterne er egnet til vådsugning.

Den indbyggede sensor slår motoren fra når beholderen er fuld. Tom apparatet som beskrevet under 6.4. Slås apparatet ikke fra, er genstartbeskyttelsen forsat virksom. Først efter frakobling og fornyet gentilkobling er apparatet driftsklar igen.

- Inden tømming skal slangen først tages op af væsken.
- Som følge af den høje sugedydelse og den strømningsgunstige beholderform, kan der efter afbrydelsen løbe en smule vand ud af slangen.
- Ved efterfølgende tørsugning skal der isættes et tørt filter. Ved hyppig skift mellem tør- og vådsugning, anbefaler vi brug af et ekstra filtersæt, fortrinsvis polyester-filterkassetter.

6.3. Filterrensning.

Sugeren er udstyret med en elektromagnetisk filterrensning, hvormed vedhæftende støv kan rystes af foldefilterpatronerne.

6.3.1. Manuel rengøring.

Senest når volumenstrømindikator ②c tænder (advarsel-lampe) eller ved advarselsslyd hhv. ved faldende sugedydelse bør afrytningen (kontaktstilling R eller RA/kontakt ②a) aktiveres.

6.3.2. Automatisk rengøring (ryste-automatik).

Denne filterrensning foretages automatisk når den indstillede min. volumenstrøm nås i den næste arbejdspause (afbryderstilling RA/afbryder ②a).

6.4. Beholdertømming.

Kun godkendt til støv med AGW's > 1 mg/m³.

Sluk apparatet ②a, træk stikket ⑥ ud, åbn låse ⑨. Tag overdelen ① og sugestangen af beholderen ⑦. Tøm beholderen.

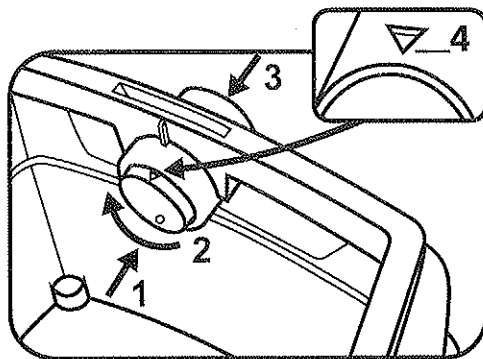
6.5. Papirfilterpose.

Overdelen ① tages af ved isætning hhv. udtagning af filterposen/tømningsposen.

Åbn låsene ⑨ på siden. Anvend kun papirfilterposer til tørsugning.

6.5.1. Isætning af papirfilterpose.

- **25 og 50 liters beholder**
Skub flangen over indsigingsåbningen
- **50 l-specialbeholder på S 50**
- **S 50 / S 25** må kun anvendes med papirfilterposer, når der opsuges støv med eksplosionsgrænseværdier (AGW's) > 0,1 mg/m³.
Stilles drejeskyder i indsigingsåbningen med markering ▲ ④ opad, skub flangen over indsigingsåbningen.



Betjening af drejeskyder:

Tryk drejeskyderen indefra og udad ① drej den 180° ② (se markering ④) og skub den igen udefra indad gennem indsigingsstudsden ③.

6.5.2. Udskiftning af papirfilterpose.

Flangen trækkes forsigtigt af indsugningsstuds, og flangen lukkes.

Motoren slås til før den henstilles for at eventuelt svævestøv kan blive suget ind (se illustration side 34).

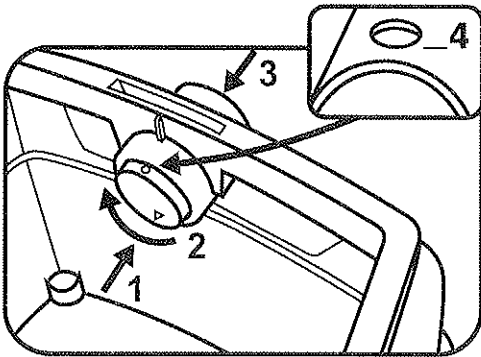
Det opsugede materiale bortskaffes efter lovens foreskrifter.

6.5.3. Plastikudtømningsposer.

Drejeskyderen i indsugningsåbning stilles opad med den runde markering (4).

Betjening af drejeskyder:

Tryk drejeskyderen indefra og udad (1) drej den 180° (2) (se markering (4)) og skub den igen udefra indad gennem indsugningsstuds (3).



Skub flangen over indsugningsstuds, og læg den øverste poseåbning over beholderkanten.

6.5.4. Udskiftning af plastikudtømningsposen.

Udskiftning af plastikudtømningsposen.

Sugeslangen fjernes, sugningsåbningen (8) lukkes til med proppen (8a).

Overdelen tages af. Motoren slås til for standsning så eventuelt tilstedeværende svævestøv kan blive suget op. (se illustration side 35).

Tømningsposen lukkes til lukkebånd.

Flangen trækkes forsigtigt af sugeåbningen og lukkes tæt til. Det opsugede materiale bortskaffes efter lovens bestemmelser.

7. Rengøring.

Rengør beholder og tilbehør med vand. Tør overdelen (1) af med en fugtig klud

Lad beholder og tilbehør tørre.

8. Vedligeholdelse.

Falder sugerens sugedydelse, og forøger rensning af filterkassetterne (12) heller ikke sugedydelsen mere (forudsat, beholderen (7) er tomt og papirfilterposen (14) er udskiftet), er det nødvendigt, at udskifte filterkassetterne (12).

Filterkassetterne (12) afrystes endnu en gang inden filterudskiftningen. Drej med en mønt eller lignende låseanordningen (5) på rigel (4) 90° mod uret, og tryk rigelen (4) tilbage. Luk klappen op og tag filterkassetter (12) ud opad.

De udtagne filterkassetter skal straks lukkes ned i en støvtæt kunststofposen og bortskaffes efter gældende bestemmelser. Isæt ny filterkassetter. Luk klappen og tryk den til.



Skulle **Motorbeskyttelsesfilter** (13) være snavset, tyder dette på en defekt filterkassette. Udskift filterkassetterne. Vask motorbeskyttelsesfilteret ud under rindende vand, lad det tørre og monter det igen.

9. Selvhjælp ved forstyrrelser.

Funktionsforstyrrelser stammer ikke altid fra defekter på apparatet!

Forstyrrelse: Mulig årsag/afhjælpning:

Fald i sugedydelsen.	Filteret er tilsmudset → Rengør. Papirfilter fuld → Udskift. Beholder fuld → Tom. Dyse, rør eller slange forstoppet → Rengør.
-----------------------------	--

Trykplade starter ikke.	Sidder stikket i stikdåsen ? Er nettet spændingsløst ? Er netledningen i orden ? Er apparatets afdækning rigtigt lukket ? Vandsensoren har afbrudt ?
--------------------------------	--

Plastikudtømningspose Suges der på filteret.	Stil drejeskyder på pos. (4). Se punkt 6.5.3
---	---

Ved isat papirfilterpose Støvi i beholderen	Drejeskyder på pos. (4). Se punkt 6.5.1
--	--

Foretag ingen yderligere >indgreb<, men henvend dig til et kundeserviceværksted.

10. Tilbehør.

Opbevaring

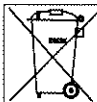
Fikser sugerørene ved at stikke dem ind i de dertil beregnede udsparinger på bagsiden af beholderen.

11. Tekniske data.

		S 25 / S 50
Nominal effekt	Watt	1200
Max. effekt	Watt	1400
Luftstrøm*	m ³ /h/MG	220
Undertryk*	hPa/MG	248
Luftstrøm**	m ³ /h/SE	--
Undertryk**	hPa/SE	---
Lydtryk	dB (A)	69,5

*på blæseren **på slangen

Tilslutningskabel for apparater med stikkontakt: H05VV F 3x1,5



Gamle apparater indeholder værdifulde materialer der er egnet til genbrug.
Bortskaf ikke apparatet via det normale husholdningsaffald, men fagmæssigt korrekt via egne samlingsystemer.

S

Dammsugare till elverktyg

Produkt: Dammsugare för användning med värt och torrt material

Typ: S 25 / S 50

Maskinens konstruktion uppfyller de följande aktuella bestämmelserna	EG- maskinriktlinje	98/37/EWG
	EC- lågspänningsriktlinje	73/23/EWG
	EG-Riktlinje	
	elektromagnetisk kompatibilitet	89/336/EWG

Harmoniserade normer som använts	EN 292-1, EN292-2
	EN 60335-1
	EN 60335-2-69
	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Nationella normer och tekniska specifikationer som använts	DIN EN 60335-1
	DIN EN 60335-2-69

DIN EN 60335-2-69 (11/04) appendix AA,
DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)



IP24

1. Säkerhets hänvisningar.

- Den här apparaten är lämplig för kommersiellt bruk, speciellt i kombination med ett elverktyg, t. ex. på byggpplatser, i verkstäder etc.
- **Dammsugaren är utrustad med HEPA filter och kan användas för uppsugning av hälsofarligt damm.**
Det är inte tillåtet att suga upp brännbara eller explosiva lösningsmedel, material som är indränkt med lösningsmedel, explosionsfarliga damm, vätskor som bensin, olja, alkohol, thinner resp. material som är varmare än 60°C. I annat fall är det fara för explosion eller brand! Det är inte tillåtet att använda apparaten i närheten av brännbara gaser och substanser.
- Förpackningsmaterial som plastpåsar måste hållas borta från barn, kvävningrisk.
- Spänningen som anges på typskylten på apparaten måste stämma överens med nätspänningen.
- Stickkontakten måste vara säkrad med en hushållssäkring med lämplig strömstyrka.
- Driv inte apparaten inklusive tillbehör om:
 - Apparaten har synliga skador (sprickor/brott),
 - nätanslutningen är defekt, har sprickor resp. visar ålderstecken,
 - det finns misstanke om ett dolt fel (efter att apparaten fallit).
- Använd inte skadade förlängningsladdar.
- Dra inte anslutningsledningen över vassa kanter, böj den inte så mycket att den kan brytas och kläm inte fast den.
- Rikta inte munstycket, slangens eller rörets mot människor eller djur.
- Man måste vara speciellt försiktig med barn, gamla eller skräppliga personer.
- Man måste vara speciellt försiktig vid dammsugning av mattor. Se till att stå säkert.
- Stickkontakten på apparaten får endast användas för de i bruksanvisningen beskrivna ändamålen.
- På el-borstar får de roterande borstarna inte beröra nätanslutningen.
- **Varning!** Det är endast tillåtet att använda de borstar som levereras med apparaten eller de som beskrivs i bruksanvisningen. Om andra borstar används kan det påverka säkerheten.
- Koppla från omedelbart om det kommer ut skum eller vatten. Töm behållaren och eventuellt veckfilter.
- Syra, aceton och lösningsmedel kan verka frätande på delar av apparaten.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn. Dra ut stickkontakten vid längre pauser.

Vi förklarar som ensamt ansvariga att denna produkt överensstämmer med följande EEG-direktivet och normer: Lågspänningsdirektivet 73/23/EEG med ändringar, EMC-direktivet 89/336/EEG med ändringar.



- Koppla från apparaten och dra ut stickkontakten innan alla underhållsarbeten och varje gång apparaten använts.
- Dra inte ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln till apparaten skadats måste den bytas ut mot en speciell anslutningsledning. Den erhålls hos tillverkaren eller genom dennes kundtjänst.
- Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal, t.ex. kundtjänst. Använd endast originalreservdelar.
- Apparater som inte reparerats fackmannamässigt utgör en fara för operatören.
- Det är inte tillåtet att utföra andra arbeten än de som beskrivs här.
- Inget ansvar övertas för skador som uppstår genom otillåten användning, felaktig manövrering eller icke fackmannamässig reparation.

2. Innan apparaten används.

Se till att apparaten är komplett när den packas upp och var uppmärksam på eventuella transportskador. Läs igenom alla informationer noggrant. De ger viktiga informationer för användning, säkerhet samt skötsel och underhåll. Förvara bruksanvisningen omsorgsfullt och lämna i förekommande fall med den till efterföljande innehavare. Vi förbehåller oss rätten till ändringar av konstruktion och utrustning

3. Använd originaltillbehör.

Filterpatroner **FKP 4300 HEPA (H14)**

Trelagers filterpatron, godkänd BGIA klass H

2 stycken = 1 sats

Best. nr. 200 800 105

Tömningspåse av plast

till S 25 / S 50, Tillåten för BGIA klass M och H,

5 stycken = 1 sats

Best. nr. 200 800 108

4. Användningsområden.

Dammsugning av torrt och vått material.

5. Driftstart.

Koppla till/från apparaten med brytaren ②a i överdelen ① på apparaten (resp koppla om till automatisk drift – se avsnitt 5.1.).

5.1. Manövreringsfält.

Följande funktioner och inställningar kan väljas beroende på apparatens utrustning.

0 = Dammsugare >från<

I = Dammsugare >till<

A = beredskapsdrift för automatisk till/frånkoppling.

(Dammsugaren kopplas till och från av elverktyget)

R = Filterrengöringsfunktion; i den här brytarställningen sätts skakaren i drift i ca. 10 sek. och kopplas därefter från automatiskt.

RA = Beredskapsdrift som "A" plus automatisk filterrengöring.

Stickuttaget ②b är avsett för anslutning av ett elverktyg.

Varning! Elverktyget måste vara frånkopplat när det ansluts. Stickuttaget är alltid strömförande när nätkontakten är ansluten, oberoende av om dammsugaren är till- eller frånkopplad. I brytarställningen „0” kan alltså stickuttaget användas som förlängningskabel (t. ex. till en lampa).

Anslutningseffekt: Dammsugare och ansluten apparat max. 16 A.

Sugeffekten kan anpassas steglöst med ett varvtalsreglage ②d.

I driftsättet „A” eller „RA” görs följande inställning beroende på diametern på slangen:

Varvtalet regleras ej.

Dammsugaren går alltid med max. varvtal.

Innerdiameter på slangen	Brytarställning
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

Anslutningsöppningarna för utsugning på elverktyg är ännu inte normade. Därför står adapter (gummimunstycke 582672 eller gummimulf 547275) till förfogande, som kan anpassas till det respektive verktyget genom att de kapas av.

6. Drift [våt- och torrsugning].

Om greppröret används kan man anpassa sugeffekten med hjälp av sliden för extraluft.

6.1. Torrsugning.

Sug bara med torrt filter, torr apparat och torrt tillbehör för att dammet inte skall fastna och bilda skikt. Om sot, cement, gips, mjöl eller liknande ämnen sugs upp rekommenderar vi att använda pappersfilterpåse.

Använd alltid pappersfilterpåse tillsammans med en filterpatron.

6.2. Våtsugning.

Sug utan pappersfilterpåse. Filterpatronerna är lämpliga för våtsugning.

Den inbyggda sensorn kopplar från motorn när behållaren är full. Töm apparaten så som beskrivs i avsnitt 6.4. Om apparaten inte kopplas från så förblir återstart-skyddet aktivt. Apparaten är inte redo för drift förrän den kopplats från och sedan till igen.

- Ta först ut sugslangen ur vätskan innan apparaten töms.
- Genom den höga sugeffekten och strömningsanpassad form på behållaren kan lite vatten komma ut genom slangen efter att apparaten kopplats från.
- Sätt i torra filter om du fortsätter med torrsugning. Vid upprepade byten mellan torr- och våtsugning rekommenderar vi att använda en extra filtersats, helst polyesterfilterkassetter.

6.3. Rengöring av filter.

Dammsugarna är utrustade med en elektromagnetisk filterrengörare som skakar av fastsittande damm från veckfilterkassetter.

6.3.1. Manuell rengöring.

Senast när volymflödesvisaren ②c (varningslampan) lyser upp eller när varningstonen hörs resp. när sugeffekten avtar bör skakfunktionen (brytarställning R eller RA/brytare ②a) aktiveras.

6.3.2. Automatisk rengöring (skak-automatik).

Rengöringen av filtret sker automatiskt i nästa arbetspaus när det inställda minimala volymflödet uppnås (brytarställning RA/brytare ②a).

6.4. Tömning av behållare.

Endast tillåtet för damm med AGW-värde $> 1 \text{ mg/m}^3$.

Koppla från ②a, dra ut stickkontakten ⑥, öppna snäpplåsen ⑨. Ta av överdelen ① och sugslangen från behållaren ⑦. Töm behållaren.

6.5. Pappersfilterpåse.

Ta av överdelen ① för att sätta i resp. ta ut filterpåsen/tömningspåsen.

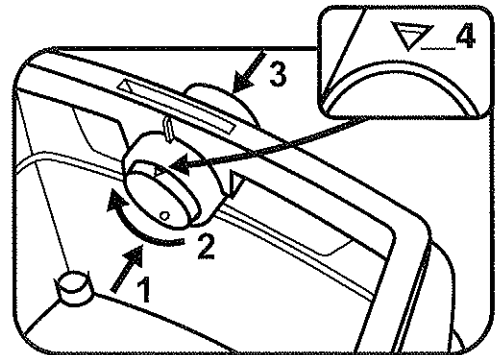
Öppna för det låsen ④ på sidan.

Använd endast pappersfilterpåse för torr sugning

6.5.1. Insättning av pappersfilterpåse.

- **25 och 50 liters behållare**
Skjut flänsen över insugsöppningen.
- **50 L-specialbehållare på S 50**
- **S 50 / S 25** får endast användas med filterpåsar av papper vid uppsugning av damm med exponeringsgränsvärde (AGW-värde) $> 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Ställ vridreglaget i insugningsöppningen så att markeringsen ▲ ④ är uppåt och skjut flänsen över insugningsöppningen om material i klass M sugs med pappersfilter.



Manövrering av vridreglaget:

Tryck vridreglaget inifrån utåt ①, vrid 180° ② (se markeringen ④) och tryck sedan insugningsöppningen inåtigen ③.


6.5.2. Byte av pappersfilterpåse.

Dra försiktigt av flänsen från insugningsöppningen och förslut flänsen.

Koppla till motorn kort innan den kopplas från, så att uppvirvlat damm som eventuellt bildats sugas bort (se illustration sidan 34).

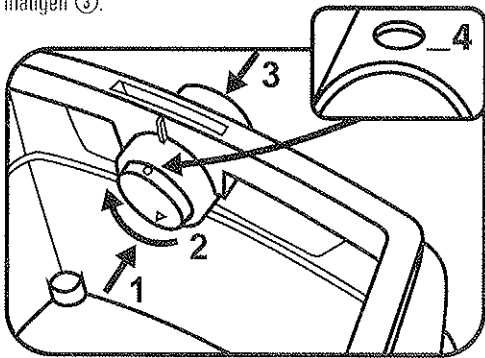
Avfallshanteringen av dammet måste ske enligt de lagliga föreskrifterna.

6.5.3. Tömningspåse av plast.

Ställ vridreglaget i insugningsöppningen så att den runda markeringen  ④ är uppåt.

Manövrering av vridreglaget:

Tryck vridreglaget inifrån utåt ①, vrid 180° ② (se markeringen ④) och tryck sedan insugningsöppningen inåtigen ③.



Skjut flänsen över insugsöppningen, lägg ovankanten på påsen över kanten på behållaren.

6.5.4. Byte av tömningspåse av plast.

Byte av tömningspåse av plast

Avlägsna sugslangen, förslut insugningsöppningen ⑧ med pluggen ⑧a.

Ta av överdelen. Koppla till motorn innan överdelen ställs ned, så att damm som eventuellt faller ned kan sugas bort (se illustration sidan 35).

Förslut tömningspåsen med förslutningsband.

Dra försiktigt av flänsen från insugningsöppningen och förslut tätt.

7. Rengöring.

Rengör behållare och tillbehör med vatten. Torka av överdelen 1 med en fuktig trasa.

Låt behållare och tillbehör torka.

8. Underhåll.

Om dammsugarens sugeffekt avtar och om rengöring av filterpatronerna ⑫ inte längre gör att sugeffekten ökar (förutsatt att behållaren ⑦ är tom och pappersfilterpåsen ⑭ har bytts ut), då är det nödvändigt att byta ut filterpatronerna ⑫.

Skaka av filterkassetter ⑫ en gång till innan de byts. Vrid läset ⑤ på regeln ④ 90° moturs med hjälp av ett mynt eller liknande och tryck regeln ④ bakåt. Fäll upp huven och ta ut filterpatronerna ⑫ uppåt.

Stäng omedelbart in i de urtagna filterpatronerna i en dammtät plastpåse och hantera avfallet enligt bestämmelserna. Sätt in nya filterpatroner. Fäll ned huven och arretera genom att trycka lätt.



Om **motorskyddsfiltret** ⑬ är smutsigt tyder det på en defekt filterkasset. Byt vänligen ut filterkassetten. Tvätta av motorskyddsfiltret under rinnande vatten, torka och sätt in igen.

9. Åtgärdande av störningar.

Funktionsstörningar beror inte alltid på defekter i apparaten!

Störning:

Sugeffekten avtar.


Möjlig orsak/ Åtgärdande:

Filtret smutsigt → rengör.
Pappersfiltret fullt → byt ut.
Behållaren full → töm.
Munstycke, rör eller slang igentäppt → rengör.


Apparaten startar inte.

Stickkontakten i stickuttager?
Strömavbrott?
Anslutningskabeln OK?
Är huven på apparaten ordentligt stängd?
Har vattensensorn kopplat från?

Tömningspåsen av plast sugas fast på filtren

Ställ vridreglaget i pos. .
Se avsnitt 6.5.3

Vid användning av filterpåse av papper Damm i behållaren

Ställ vridreglaget i pos. .
Se avsnitt 6.5.1

Utför inga andra >åtgärder< utan kontakta kundtjänst.

10. Tillbehör.

Förvaring

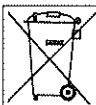
Fixera sugrör genom att sticka in dem i hålen på baksidan av behållaren.

11. Tekniska data

		S 25 / S 50
Typeffekt	Watt	1200
Max. effekt	Watt	1400
Luftflöde*	m ³ /h/MG	220
Undertryck*	hPa/MG	248
Luftflöde**	m ³ /h/SE	---
Undertryck**	hPa/SE	---
Ljudtrycksnivå	dB (A)	69,5

*vid fläkten **vid slangen

Anslutningskabel vid apparater med apparatuttag:
H05VV F 3x1,5



Kasserade apparater innehåller värdefullt material, som lämpar sig för återanvändning. Släng inte apparaten i de vanliga hushållssoporna, utan lämna den till en lämplig återvinningsstation.

N

Elektroverktøysuger

Produkt:	Suger for våt- og tørrbruk		
Type:	S 25 / S 50		
Byggtypen til apparatene tilsvarende følgende relevante Bestemmelser	EC-maskinretningslinje	98/37/EWG	
	EC-lavspenningsretningslinje	73/23/EWG	
	EC-retningslinje EMC	89/336/EWG	
Anvendte harmoniserte normer	EN 292-1, EN292-2		
	EN 60335-1		
	EN 60335-2-69		
	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2		
Anvendte nasjonale normer og tekniske spesifikasjoner	DIN EN 60335-1		
	DIN EN 60335-2-69		


DIN EN 60335-2-69 (11/04) vedlegg AA,
DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)



IP24

1. Sikkerhets henvisninger.

- Dette apparatet er egnet for yrkesmessig bruk, ideelt i kombinasjon med et elektroverktøy, for eksempel på byggeplasser, i verksteder, etc.
- **Dammsugaren är utrustad med HEPA filter och kan användas för uppsugning av hälsofarligt damm.**
Det får ikke suges opp brennbare eller eksplosive løsningsmidler, gods dyppet i løsningsmidler, eksplosjonsfarlig støv, væsker som bensin, olje, alkohol, fortynningsmidler eller gods, som er varmere enn 60°C. Ellers er det fare for eksplosjon og brann! Apparatet får ikke brukes i nærheten av antennelige gasser og substanser.
- Forpakkingsmateriale, som folieposer, hører ikke hjemme i barnehender. Fare for kvalming.
- Spenningen på apparatets skriftskilt må stemme overens med nettspenningen.
- Stikkkontakten må være avsikret over en husholdningssikring med egnet strømstyrke.
- Apparatet og tilbehør må ikke tas i bruk hvis:
 - apparatet påviser synlige skader (riss/brudd),
 - nettilkopplingsledningen er defekt eller påviser rissdannelse eller eldring,
 - det er mistanke om en usynlig defekt (etter fall).
- Du må ikke bruke skadde forlengelsesledninger.
- Ikke trekk forbindelsesledninger over skarpe kanter, de må heller ikke bøyes eller klemmes fast.
- Dyse, slange eller rør må ikke rettes mot mennesker eller dyr.
- En må være spesielt forsiktig med barn, eldre eller svake personer.
- En må være spesielt grundig ved suging av trapper. Pass på at du står sikkert.
- Stikkkontakten på apparatet får kun brukes til formåtene som beskrives i bruksanvisningen.
- Ved elektroborster må de roterende børstene ikke komme i kontakt med nettforbindelsesledningen.
- **OBS!** Bruk kun børster som finnes på apparatet eller som beskrives i bruksanvisningen. Bruk av andre børster kan ha innvirkning på sikkerheten.
- Hvis det kommer ut skum eller vann må apparatet slås av øyeblikkelig. Tom beholdere og ev. foldefilter.
- Syre, aceton og løsningsmidler kan utse på apparatdeler.
- Ikke slipp apparatet ut av syne. Ved lengre arbeidsavbrudd trekkes nettpluggen ut.
- Før hvert vedlikehold og etter hver bruk slås apparatet av og nettpluggen trekkes ut.
- Ikke trekk apparatpluggen ut fra stikkkontakten etter forbindelsesledningen.
- Hvis forbindelsesledningen til apparatet skades må denne erstattes av en spesiell forbindelsesledning som en får hos produsenten eller dennes kundetjeneste.

Vi erklærer at dette produktet er produsert i samsvar med følgende EØS-direktiver og retningsgivende normer: lavspenningsdirektiv 73/23/EØS med endringer, EMC-direktiv 89/336/EØS med endringer. 

- Reparasjoner må kun gjennomføres av fagfolk, f.eks. kundetjenesten. Bruk kun originale reservedeler.
- Apparater som ikke reparerer ordentlig utgjør en fare for brukeren.
- Andre arbeid enn de som beskrives her får ikke utføres.
- Ved uhensiktsmessig, uriktig betjening eller ikke-ordentlig reparasjoner blir det ikke tatt ansvar for eventuelle skader.

2. Før bruk.

Vær oppmerksom på fullstendighet og transportskader ved utpakking.

Les oppmerksomt gjennom alle informasjonen. De gir viktige henvisninger for bruk, sikkerhet, vedlikehold og pleie. Oppbevar bruksanvisningen godt og gi denne videre til eventuelle ettereiere. Vi forbeholder oss retten til konstruksjons- og utrustningsendringer.

3. Bruk originaltilbehør.

Filterkassetter **FKP 4300 HEPA (H14)**

Trelags filterkassett, tillatt for BGIA klasse H

2 stk. = 1 sett Bestillingsnr. 200 800 105

Tømmepose i plastikk

tillatt for S 25 / S 50, BGIA klasse M og H

5 stk. = 1 sett Bestillingsnr. 200 800 108

4. Bruksområder.

Før våt- og tørrsuging.

5. Igangsetting.

Med bryter ②a i øverdelen ① slå på/av apparatet (eller kople til automatikkdrift – se punkt 5.1.).

5.1. Betjeningsfelt.

Alt etter utrustning kan følgende funksjoner og innstillinger velges.

0 = suger >av<

1 = suger >på<

A = beredskapsdrift for inn-/utkoplingsautomatikk. (Sugeren slås på og av gjennom elektroverktøy)

R = filterrengjøringsfunksjon; i denne bryterstillingen settes vibratoren i drift i ca. 10 sek. og slås deretter av automatisk.

RA = Beredskapsdrift som „A“ pluss automatisk filterrengjøring.

OBS! Elektroverktøy må være slått av ved forbindelse. Stikkkontakten er alltid under spenning ved innstøkket nettplogg, uavhengig av bryterstillingen. I bryterstilling „0“ kan stikkkontakten brukes som forlengelsesledning slik (for f.eks. lamper).

Forbindelsesverdi: Suger og forbundet apparat maks. 16 A.

Med turtallsplaten ②d kan sugelytelsen tilpasses trinnløst.

I modus „A“ eller „RA“ gjennomføres følgende innstillinger, avhengig av slangediameter.

Det skjer ingen turtallsregulering.

Sugeren kjører alltid med maks. turtall

Slangens innvendige diameter	Bryterstilling
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

Oppsugningsåpningene til elektroverktøyene er ennå ikke normert. Derfor er adapter (gummidyse 582672 eller gummimuffe 547275) tilgjengelig, som kan tilpasses ved forkortning på det gjeldende elektroverktøyet.

6. Arbeide [våt- og tørrsuging].

Ved bruk av griperøret kan sugeseffekten tilpasses med tilleggsluftskvyeren.

6.1. Tørrsuging.

Sug kun med tørt filter, apparat og tilbehør slik at ikke støv henges fast og stivner. Hvis det suges opp sot, sement, gips, mel eller lignende støv anbefaler vi å bruke en papirfilterpose.

Papirfilterposer må alltid settes inn i forbindelse med filterkassetter.

6.2. Våtsuging.

Sug uten papirfilterpose. Filterkassetter er egnet for våt-suging. Den innebygde sensoren slår av motoren når beholderen er full. Tom apparatet som beskrevet under 6.4. Hvis apparatet ikke slås av er gjenstartbeskyttelsen fortsatt virksom. Først etter utkopling og ny start er apparatet driftsklart igjen.

- For tømning må først sugeslangen tas ut fra væsken.
- Gjennom høy sugesuging og strømningsgunstig beholderform kan det renne ut litt vann fra slangen etter utkoplingen.
- Ved etterfølgende tørrsuging må tørre filter settes inn. Ved hyppig skifte mellom tørr- og våtsuging anbefaler vi å bruke enda et filtersett, helst polyesterfilterkassetter.

6.3. Filterrengjøring.

Sugerne er utrustet med en elektromagnetisk filterrengjøring, hvor fastsittende støv kan ristes av foldefilterpatronene.

6.3.1. Manuell rengjøring.

Senest når volumstrømgivelsen ②c (varselampe) lyser opp eller en hører varseltonen eller ved redusert sugelytelse bør vibrasjonen (bryterstilling R eller RA/bryter ②a) betjenes.

6.3.2. Automatisk rengjøring (risteautomatikk).

Denne filterrengjøringen skjer automatisk når innstilt minste-volumstrøm er oppnådd i neste arbeidspause (bryterstilling RA/bryter ②a).

6.4. Beholdertømming.

Kun tillatt for støv med AGW's > 1 mg/m³.

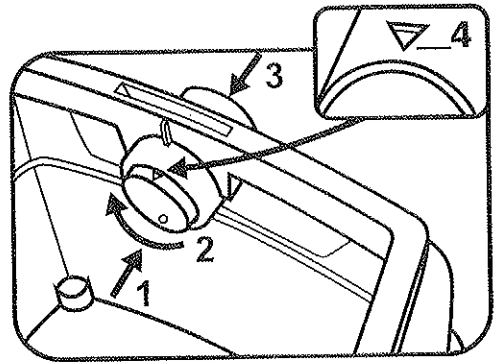
Slå av ②a, trekk ut pluggen ⑥, åpne låsene ⑨. Ta overdelen ① og sugeslangen fra beholderen ⑦. Tøm beholderen.

6.5. Papirfilterpose.

Ved innsetning eller uttak av filterposen/tømmeposen må overdelen ① tas av. Åpne da låsene ③ på sidene. Bruk papirfilterposer kun til tørrsuging.

6.5.1. Sette inn papirfilterposen.

- **25 og 50 liter beholder**
Skyv flensen over sugeåpningen.
- **50 l spesialbeholder ved S 50.**
- **S 50 / S 25** får kun brukes med papirfilterposer, hvis støv med eksposisjonsgrenseverdier (AGW's) > 0,1 mg/m³ suges opp. Dreieskyveren stilles i sugeåpningen med markeringen ▲ ④ pekende oppover, flensen må skyves over sugeåpningen.



Betjening av dreieskyveren:

Trykk dreieskyveren ut innenfra ①, dreii 180° ② (se markering ④) og trykk inn den gjennom sugestussene utenfra ③.

6.5.2. Skifte ut papirfilterposen.

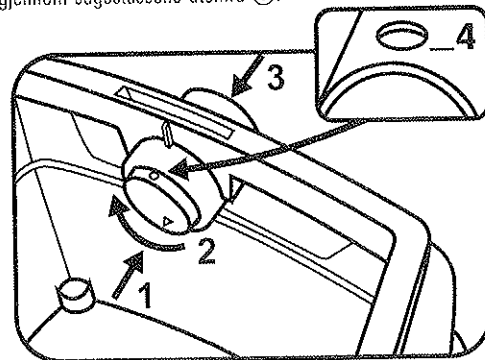
Trekk flensen forsiktig av sugestussen og lukk flensen. Stå på motoren før du setter den fra deg, slik at evt. svevende støv kan suges inn (se bilde side 34). Godset må fjernes iht. de gyldige bestemmelsene.

6.5.3. Plastikkømmepose.

Sett dreieskyveren i sugeåpningen med den runde markeringen ● ④ pekende oppover.

Betjening av dreieskyveren:

Trykk dreieskyveren ut innenfra ①, dreii 180° ② (se markering ④) og trykk inn den gjennom sugestussene utenfra ③.



Skyv flensen over sugestussene, legg øvre poseåpning over beholderkanten.

6.5.4. Skifte av plastikkømmeposen.

Skifte av plastikkømmeposen

Fjern sugeslangen.

Slå på motoren for den settes ned. (se bilde side 35).

Lukk kømmepeisen med låsebånd.

Trekk flensen forsiktig foran sugestussene og lukk tett.

Kast oppsugd gods etter de lovmessige bestemmelsene.

7. Rengjøring.

Rengjør beholder og tilbehør med vann. Tørk av overdelen

① med et fuktig tørkle.

La beholderen og tilbehøret tørke.

8. Vedlikehold.

Hvis sugerens sugelytelse reduseres, og hvis sugelytelsen ikke økes etter rengjøring av filterkassetene ⑫ forutsatt at beholder ⑦ er tømt og papirfilterpose ⑭ er skiftet ut), er det nødvendig å skifte ut filterkassetter ⑫.

Rist ut filterkassetene ⑫ før filterskifte. Med en mynt eller lignende gjenstand dreies låsen ③ på slåen ④ 90° mot klokken, og slåen ④ trykkes bakover. Klaff opp hetten og ta ut filterpatronen ⑫ oppover.

Filterkassetten som tas ut må lukkes inne i en støvett kunststoffpose øyeblikkelig, og fjernes iht. bestemmelsene.

Sett inn nye filterkassetter. Klaff ned hetten og lås fast gjennom lett trykk.



Hvis **motorvernefilteret** ⑬ er tilskitnet henviser dette om en defekt filterkassett.

Skift vennligst ut filterkassetten. Motorvernefilteret vaskes under rennende vann, tørkes og settes inn igjen.

9. Selvhjelp ved feil.

Funksjonsfeil er ikke alltid apparatdefekter!

Feil:

Redusering av sugelytelsen.

Mulig årsak/Fjerning:

Filter tilskitnet → rengjør.
Papirfilter fullt → skift.
Beholder full → tøm.
Dyse, rør eller slange tilstoppet → rengjør.

Apparatet starter ikke.

Plugg i stikkontakten?
Nettet spenningløst?
Nettledning i orden?
Apparathette riktig lukket?
Vannsensor utkoplet?

Plastikkømmepose suges til filterene.

Sett dreieskyver i pos. .
Se punkt 6.5.3

Ved innsatt Papir filterpose Støv i beholder

Sett dreieskyver i pos. .
Se punkt 6.5.1

Ikke foreta ytterligere >inngrep<, men henvend deg til kundetjenesteverkstedet.

10. Tilbehør.

Oppbevaring

Sugerørene låses fast ved å sette de inn i de bestemte utsparringene på beholderens bakside.

11. Tekniske data.

		S 25 / S 50
Nominell effekt	Watt	1200
Maks. effekt	Watt	1400
Luftstrøm*	m ³ /h/MG	220
Undertrykk*	hPa/MG	248
Luftstrøm**	m ³ /h/SE	---
Undertrykk**	hPa/SE	---
Lydtrykk	dB (A)	69,5

*på viften **på slangen

Stikkledning på apparater med stikkontakt: H05VV F 3 x 1,5

Tuote:	Imuri märkä- ja kuivaimurointiin	
Tyyppi:	S 25 / S 60	
Laitteiden rakenne vastaa seuraavia, asianomaisia määräyksiä	EC-konedirektiivi	98/37/EWG
	EC-pienjännittdirektiivi	73/23/EWG
	EMC-direktiivi	89/336/EWG
Sovelletut harmonisoidut normit	EN 292-1, EN292-2	
	EN 60335-1	
	EN 60335-2-69	
	EN 55014-1, EN 55014-2,	
	EN 61000-3-2	
Sovelletut kansalliset normit ja tekniset erittelyt	DIN EN 60335-1	
	DIN EN 60335-2-69	

DIN EN 60335-2-69 (11/04) liitteen AA,
DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)



IP24

1. Turvaohjeita.

- Tämä laite on tarkoitettu ammattikäyttöön, liitettäväksi sähkötyökaluun, esim. rakennustyömailla, työpajoissa jne.
- **Pölyimuri on varustettu HEPA filterillä joten sitä voidaan käyttää myöskin terveydelle vaarallisen pölyn imuroimisessa.**
Imurilla ei saa imuroida syttyviä eikä räjähtäviä liuottimia, liuottimilla kostutettuja materiaaleja, räjähdysvaarallista pölyä, nesteitä kuten bensiniä, öljyä, alkoholia, ohennusaineita eikä 60° C kuumempia materiaaleja. Muutoin on olemassa räjähdyksen ja tulipalon vaara! Laitetta ei saa käyttää syttyvien kaasujen ja aineiden lähellä.
- Pakkausmateriaaleja, kuten muovipusseja, ei saa jättää lasten käsiin. Tukehtumisvaara.
- Laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen on vastattava verkkojännitettä.
- Pistorasian tulee olla suojattu riittävän voimakkaalla sulakkeella.
- Laitteita eikä myöskään niiden lisävarusteita saa käyttää, jos:
 - huomaat niissä silmännähtäviä vaurioita (halkeamia/murtumia),
 - verkkojohto on viallinen tai huomaat siinä halkeamia tai vanhenemisen merkkejä,
 - epäilet niissä näkymättömiä vikoja (putoamisen seurauksena).
- Älä käytä vaurioituneita jatkojohtoja.
- Älä vedä verkkojohtoa terävien kulmien yli, älä taita äläkä päästä sitä puristukseen.
- Älä suuntaa suutinta, letkua tai putkea ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Ole erityisen varovainen lasten, vanhojen ja huonokuntoisten kanssa.
- Portaikkojen imuroinnissa on oltava erityisen varovainen. Seiso tukevassa asennossa.
- Laitteen pistorasiaa saa käyttää vain käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Pyöriävät, sähkötoimiset harjat eivät saa koskettaa verkkojohtoa.
- **Huomio!** Käytä vain laitteen mukana toimitettuja tai käyttöohjeessa määrättyjä harjoja. Muiden harjojen käyttö voi vaarantaa käyttäjän.
- Sammuta laite heti, kun siitä vuotaa vettä tai vaahtoa. Tyhjennä säiliö ja tarvittaessa myös poimusuodattimet.
- Hapot, asetonit ja liuottimet voivat syövyttää laitteen osia.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa. Vedä pistoke pistorasiasta pidemmän työtaujan ajaksi.
- Sammuta laite ja vedä verkko-pistoke irti ennen jokaista huoltoa ja jokaisen käytön jälkeen.
- Älä vedä laitepistoketta pistorasiasta verkkojohtodosta vetämällä.

I Limoitamme yksinvastuullisesti, että tämä tuote on EU-direktiivien ja asianomaisten standardien mukainen. Pienjännittdirektiivi 73/23/EEC ja sen muutokset, EMC direktiivi 89/336/EEC ja sen muutokset.



- Jos laitteen verkkojohto on vaurioitunut, on se korvattava erityisellä verkkojohdolla, jonka saa valmistajalta tai hänen asiakaspalvelustaan.
- Viat on korjautettava ammattitaitoisella asentajalla, esim. asiakaspalvelussa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Asiantuntemattomasti korjatut laitteet voivat vaarantaa käyttäjän.
- Laitteella ei saa suorittaa näistä ohjeista poikkeavia töitä.
- Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka aiheutuvat tarkoituksenvastaisesta tai epäasianmukaisesta käytöstä tai asiantuntemattomasta korjauksesta.

2. Ennen käyttöä.

Kun otat laitteen pakkauksesta, tarkasta varusteiden täydellisyys ja mahdolliset kuljetusvauriot.

Lue kaikki tiedot huolellisesti läpi. Ne antavat tärkeitä tietoja laitteen käytöstä, turvallisuudesta sekä huollosta ja hoidosta. Säilytä käyttöohjetta huolellisesti ja luovuta se mahdolliselle, seuraavalle omistajalle. Pidätämme oikeudet tehdä muutoksia laitteen rakenteeseen ja varusteisiin.

3. Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita.

Suodatinkasetit **FKP 4300 HEPA (H14)**

Kolmikerroksinen suodatinkasetti,

BGIA luokka H-hyväksyntä

2 kpl = 1 erä

Tilausnro. 200 800 105

Muovinen tyhjennuspussi

hyväksytty imureihin S 25 / S 50

Työsuojeluluokka M ja H,

5 kpl = 1 erä

Tilausnro. 200 800 108

4. Käyttötarkoitus.

Märkä- ja kuivaimurointiin.

5. Käyttöönotto.

Laitte käynnistetään/sammutetaan yläosassa ① olevalla kytkimellä ②a (tai käynnistetään automaattikäyttöön – katso kohta 5.1.).

5.1. Käyttökenttä.

Laitteesta voidaan valita, varustelusta riippuen, seuraavat toiminnot ja säädöt.

O = imuri > pois päältä <

I = imuri > päälle <

A = valmiuskäyttö käynnistys-/sammutusautomaattikkaa varten. (Imuri käynnistyy ja sammuu sähkötyökälulla)

R = suodatimen puhdistustoiminto; tässä kytkinasennossa täytyi käynnistyy n. 10 sekunniksi ja sammuu sen jälkeen automaattisesti.

RA = valmiuskäyttö kuten "A" plus automaattinen suodatinpuhdistus.

Pistorasia ②b on tarkoitettu sähkötyökälun liittämiseen.

Huomio! Sähkötyökälu ei saa olla käynnissä liittämisen aikana. Pistorasia on aina jännitteinen, kun verkkopiistoke on liitetty, kytkinasennosta riippumatta. Kytkinasennossa „O” pistorasiaa voidaan siten käyttää jatkojohdolle (esim. valaisinta varten). Liitäntäarvo: Imuri ja siihen liitetty laite maks. 16 A.

Imutehoa voidaan säätää portaattomasti kierroslukusäätimellä ②d.

„A” tai „RA”-kytkentämuodossa suoritetaan letkukahkaisijasta riippuen seuraava säätö. Kierrosluvun säätöä ei tapahdu. Imuri toimii aina maks. kierrosluvulla.

Letkun sisähalkaisija	Kytkinasento
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

Sähkötyökälujen imuaukot eivät ole vielä normitettuja. Sen vuoksi on saatavana adapteri (kumisuutin 582672 tai kumimuhvi 547275), joka voidaan sovittaa sähkötyökäluun lyhentämällä.

6. Työt [kuiva- ja märkäimurointi].

Imutehoa voidaan käsiputkea käytettäessä säätää sivuilmaluistilla.

6.1. Kuivaimurointi.

Imuroi vain, kun suodatin, laite ja lisävarusteet ovat kuivia, jottei pöly tartuisi kiinni ja muodostaisi kuorettomia. Jos imuroit nokea, sementtiä, kipsiä, jauhoa tai muita samankaltaisia pölyjä, suosittelemme paperisuodatinpussin käyttöä. Käytä paperisuodatinpussia aina suodatinkasetin kanssa.

6.2. Märkäimurointi.

Älä käytä paperisuodatinpussia. Suodatinkasetit soveltuvat märkäimurointiin.

Sisäänrakennettu tunnistin sammuttaa moottorin säiliön täytyessä. Tyhjännä laite kohdassa 6.4 esitetyllä tavalla. Jos laitetta ei sammuteta, toimii uudelleenkäynnistysuoja edelleenkin. Laite on käyttövalmis vasta sammuttamisen ja uudelleenkäynnistytksen jälkeen.

- Poista imuletku nesteestä ennen tyhjännystä.
- Sammuttamisen jälkeen vettä voi valua letkusta hieman korkean imutehon ja virtaviivaisen säiliömuodon vuoksi.
- Jos aiot sen jälkeen imuroida kuivaa roskaa, käytä kuivia suodattimia.

Jos vuorotellet usein kuiva- ja märkäimuroinnin välillä, suosittelemme toisen suodatinerän, ensisijaisesti poly-esteri-suodatinkasettien käyttöä.

6.3. Suodattimen puhdistus.

Imurit on varustettu sähkömagneettisella suodatinpuhdistustoiminnolla, joka ravistaa kiinnitarttuneen pölyn poimusuodatinpatruunoista. Se takaa poimusuodattimien optimaalisen käytön ja pidentää työjaksoja.

6.3.1. Kasin suoritettava puhdistus.

Tärytys (kytkinasento R tai RA/kytkin ②a) tulisi suorittaa viimeistään silloin, kun tilavuusvirtanäyttö ②c (merkkivalo) syttyy tai kuuluu varoitava ääni tai imuteho heikkenee.

6.3.2. Automaattinen puhdistus (tärytysautomaatiikka).

Suodattimen puhdistus tapahtuu automaattisesti seuraavan työtaujan aikana (kytkinasento RA/kytkin ②a, kun säädetty vähimmäistilavuusvirta on saavutettu.

6.4. Säiliön puhdistus.

Säillittu vain pölyissä, joiden altistusraja-arvo (AGW) > 1mg/m³.

Sammuta laite kytkimellä ②a, vedä pistoke ⑥ irti, avaa sulkimet ⑨. Irrota yläosa ① ja imuletku säiliöstä ⑦. Kaada roskat säiliöstä.

6.5. Paperisuodatinpussi.

Irrota yläosa ① suodatinpussin/tyhjennuspussin sisään asettamiseksi tai poistamiseksi.

Avaa sivuilla olevat sulkimet ⑨.

Käytä paperisuodatinpussia vain kuivaimurointiin.

6.5.1. Paperisuodatinpussin sisään asettaminen.

● 25 ja 50 litran säiliö

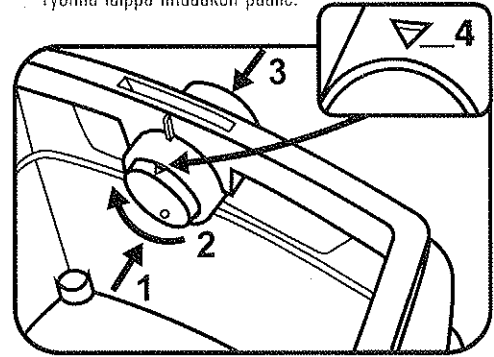
Työnnä laippa imuaukon päälle.

● 50 l-erikoissäiliö malleissa S 50

● S 50 / S 25 laitteita saa käyttää vain paperisilla suodatinpusseilla, jos imetään pölyä, jonka altistusraja-arvot (AGW) ovat > 0,1mg/m³.

Käännä imuaukossa sijaitsevan kiertotyöntimen ④ merkki ▲ yläasentoon.

Työnnä laippa imuaukon päälle.



Kiertotyöntimen käyttö:

Paina työntintä sisältäpäin ulos ①, kierrä 180° ② (katso merkintää ④) ja paina jälleen ulkoapäin imuistukan läpi sisään ③.

6.5.2. Paperisuodatinpussin vaihto.

Vedä laippa varovasti imuliittimestä ja sulje laippa. Käynnistä moottori, jotta mahdollisesti ilmassa leijuva pöly voidaan imuroida (katso piirrosta sivu 34).

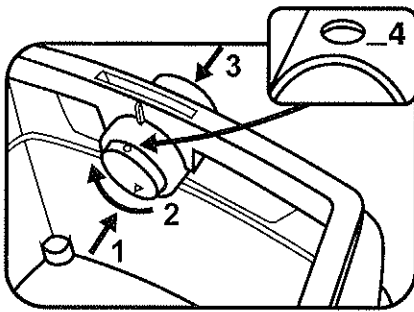
Hävitä imuroitu pöly määrysten mukaisesti.

6.5.3. Muovinen tyhjennuspussi.

Käännä imuaukossa sijaitsevan kiertotyöntimen pyöreä merkki ④ ● yläasentoon.

Kiertotyöntimen käyttö:

Paina työntintä sisältäpäin ulos ①, kierrä 180° ② (katso merkintää ④) ja paina jälleen ulkoapäin imuistukan läpi sisään ③.



Työnnä laippa imuistukan päälle, aseta pussin yläaukko säiliön reunan päälle.

6.5.4. Muovisen tyhjennuspussin vaihto.

Irrota imuletku, sulje imuaukko (B) tulpalla (B.a). Irrota yläosa. Käynnistä moottori ennen sivuun laskemista, jotta ilmassa leijuva pöly voidaan imuroida. (katso piirrosta sivu 35).

Sulje tyhjennuspussi sulkunauhalla. Vedä laippa varovasti imuaukosta ja sulje tiiviisti.

7. Puhdistus.

Puhdista säiliö ja lisävarusteet vedellä. Pyyhi yläosa (1) kostealla liinalla. Anna säiliön ja lisävarusteiden kuivua.

8. Huolto.

Jos murin imuteho heikkenee ja suodatinkasettien (12) puhdistus ei kohota imutehoa enää (edellyttäen, että säiliö (7) on tyhjennetty ja paperisuodatinpussi (14) vaihdettu), on vaihdettava suodatinkasetit (12).

Tärytä suodatinkasetteja (12) ennen suodattimen vaihtoa vielä kerran. Käännä salvassa (4) olevaa suljinta (5) kolikolla tai samankaltaisella esineellä 90° vastapäivään ja paina salpaa (4) taakse. Avaa kansi ja irrota suodatinkasetti (12) ylöspäin nostamalla.

Pakkaa poistetut suodatinkasetit heti pölytiiviseen muovipussiin, sulje pussi ja hävitä määrysten mukaisesti.

Aseta uudet suodatinkasetit paikoilleen. Käännä kansi alas ja lukitse kevyesti painaen.



Jos **moottorinsuojasuodatin** (13) on likaantunut, on se merkki suodatinkasettien vioittumisesta. Vaihda suodatinkasetit.

Pese moottorinsuojasuodatin juoksevan veden alla, kuivaa ja aseta takaisin paikalleen.

9. Häiriöiden korjaukset.

Toimintahäiriöt eivät aina johdu laitteen vioittumisesta!

Häiriö:	Mahdollinen syy/ korjaus:
Imutehon heikkeneminen.	Suodatin on likainen → puhdista. Paperisuodatin täynnä → vaihda. Säiliö täynnä → tyhjennä. Suutin, putket tai letku tukossa → puhdista.
Laite ei käynnisty	Onko pistoke pistorasiassa? Onko verkko jännitteetön? Onko verkkojohto kunnossa? Onko laitteen kansi suljettu oikein? Onko vesitunnistin sammuttanut laitteen?

Muovinen tyhjennuspussi imeytyy suodattimeen Käännä kiertotyönnin asentoon (B). Katso kohtaa 6.5.3

Käytettäessä paperista suodatinpussia pölyä säiliössä Käännä kiertotyönnin asentoon (A). Katso kohtaa 6.5.1

Älä yritä korjata itse, vaan käänny asiakaspalvelun puoleen.

10. Lisävarusteet.

Säilytys

Kiinnitä imuputket säiliön takaseinässä oleviin aukkoihin.

11. Tekniset tiedot.

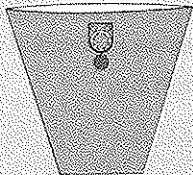
		S 25 / S 50
Nimellisteho	Watt	1200
Maksimiteho	Watt	1400
Ilmavirta*	m ³ /h/MG	220
Alipaine*	hPa/MG	248
Ilmavirta**	m ³ /h/SE	---
Alipaine**	hPa/SE	---
Äänenpainetaso d	B (A)	69,5

*puhaltimeissa **letkussa

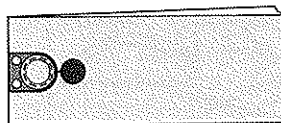
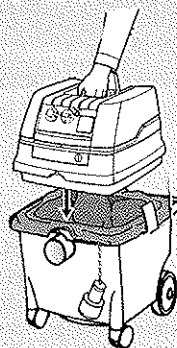
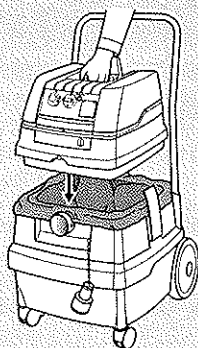
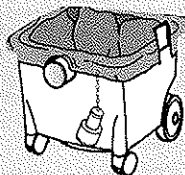
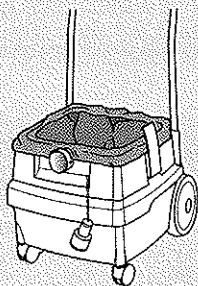
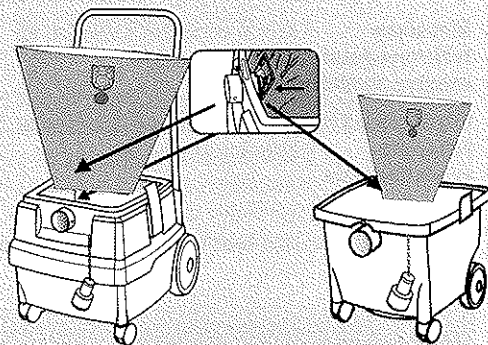
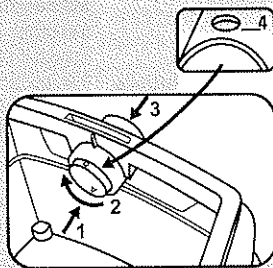
Liitäntäjohto imureissa, joissa on pistorasia: H05W F 3x1,5



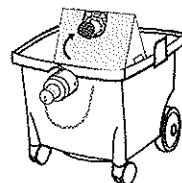
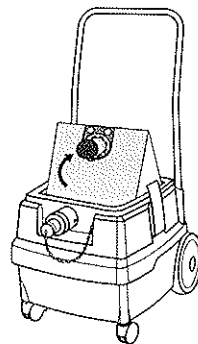
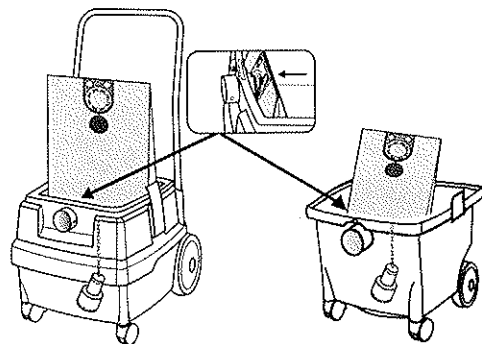
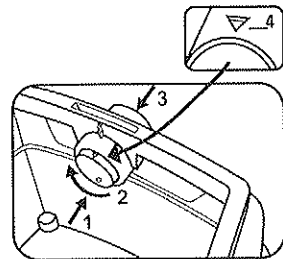
Käytöstä poistetut laitteet sisältävät arvokkaita, kierrätykseen soveltuvia materiaaleja. Laitetta ei saa heittää tavalliseen jätesankoon, vaan se on toimitettava vastaavien laitteiden keräyspisteeseen.

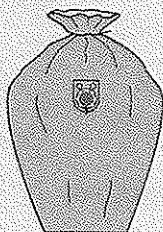
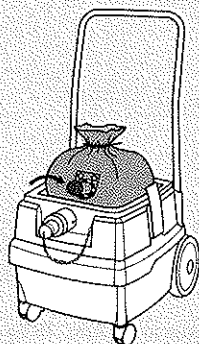
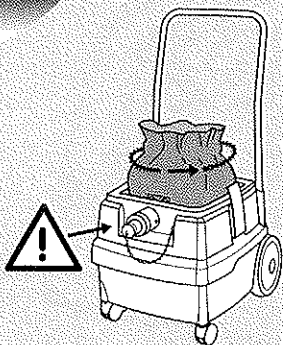
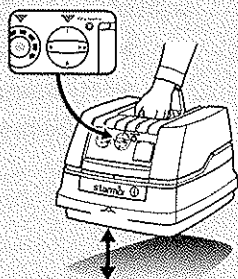
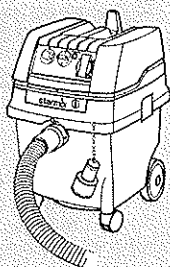
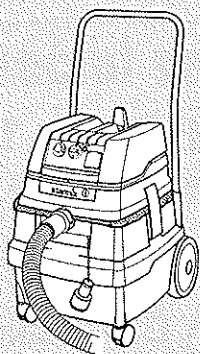


50 l / 25 l



50 l / 25 l







Industrievägen 10
777 34 Smedjebacken
Tele: +46 (0) 240-66 09 60
Fax: +46 (0) 240-66 30 60
www.pullman-ermator.se
E-Mail: info@pullman-ermator.se

Subject to changes. 78 92 24